

## Eine schwierige Besteigung

Schon immer hatten Menschen den Drang, die ihnen vertraute Welt zu verlassen. Sie überschritten Grenzen, um zu Unbekanntem vorzudringen. Seefahrer brachen in unbekannte Regionen auf und entdeckten neue Erdteile. Bergsteiger bezwangen die höchsten Berge, Meeresforscher tauchten weit hinab an den tiefsten Stellen der Ozeane, Astronauten ließen sich in lebensfeindliche Sphären außerhalb der Schutzhülle der Erde schießen.

Wer dem Drang nach Unbekanntem folgt, begibt sich auch immer in Gefahr. Warum nehmen Menschen diese Gefahren auf sich?

### Der Autor des Briefes<sup>1</sup>

**Francesco Petrarca** (1304-1374) war ein italienischer Dichter und Geschichtsschreiber und gilt als einer der wichtigsten Vertreter der frühen italienischen Literatur. Der Brief selbst stammt aus dem Jahr 1336: Zusammen mit seinem Bruder unternahm Petrarca die Besteigung des *Mont Ventoux* in der französischen *Provence*, und in dem Brief beschreibt er seine Erlebnisse und Empfindungen.



*Der Mont Ventoux von Südwesten (Quelle: Wikipedia)*

---

<sup>1</sup> Der Text und die Fragen zur Interpretation entstammen dem Band: Buchners Übergangslektüre (Bamberger Bibliothek), Band 3: Grenzen erproben. Bamberg 2017 (vgl. *Familiares* 4,1)

Der Drang nach Unbekanntem  
Eine schwierige Bergbesteigung

*Petrarca entschließt sich, zu Beginn des Sommers 1336 den Mont Ventoux zusammen mit seinem Bruder zu besteigen.*

1 Hic mons semper mihi ante oculos erat. Ineunte  
2 aestate tandem id facere constitui, quod saepe  
3 facere volebam. Constitutā die domo profecti  
4 sumus ad montem ascendendum.  
5 Mons est paene inaccessibilis propter saxa  
6 ingentia; sed bene a poeta dictum est: „Labor  
7 omnia vincit“.

*Dieser Berg war mir immer vor Augen. Zu Beginn des Sommers beschloss ich endlich, das zu tun, was ich immer tun wollte. Am festgesetzten Termin brachen wir vom Haus auf, um den Berg zu besteigen. Der Berg ist nahezu unbezwinglich wegen der gewaltigen Felsen; aber ein Dichter hat es gut beschrieben: „Die Mühe lohnt sich.“*

*Die Wetterverhältnisse sind günstig, alleine die unwirtliche Natur des Berges bereitet Sorgen. Die Brüder begegnen zuvor einem Hirten, der den Berg gut kennt.*

6 Dies longus, aer recens, cupiditas novas res  
7 cognoscendi nos excitabant; sola natura loci nos  
8 impediēbat. Sub monte quendam pastorem  
9 veterem invēnimus, qui nos ab ascensu iugi  
10 prohibere conabatur dicens:  
11 „Ego ante multos annos eodem impetu in  
12 summum montem ascendi, nihilque inde rettuli  
13 praeter corpus saxi vulneratum.“  
14 Verbis autem pastoris crescebat cupiditas nostra.  
15 Omnia nostra apud eum reliquimus et laeti  
16 ascendimus.

aer, aeris m.: die Luft • recens, Gen. recentis: frisch • excitare, excito: antreiben, begeistern • impedire, impedio: hindern; abhalten • sub monte: „am Fuß des Berges“ • quidam: ein (gewisser) • vetus, Gen. veteris: alt • invenire, invenio, inveni: finden • ascensus, ascensus m.: die Besteigung • iugum, iugi n.: der Berg(rücken) • conari, conor: versuchen  
eodem impetu: „aufgrund desselben Drangs“ • in summum montem ascendere, ascendo, ascendi: den Gipfel eines Berges besteigen • inde: adv. von dort • praeter + Akk.: außer • saxum, saxi n.: der Stein, Felsen • vulneratus, -a, um: verwundet  
crescere, cresco: wachsen • relinquere, relinquo, reliqui: zurücklassen • laetus, -a, -um: froh, gut gelaunt

Der Drang nach Unbekanntem  
**Eine schwierige Bergbesteigung**

*Die Brüder konnten ungeahnte Schwierigkeiten nicht einplanen, denn bald verlieren sie ihre Kräfte. Während der Bruder einen schnelleren Aufstieg sucht, bemerkt Petrarca, dass er offensichtlich einen falschen Weg genommen hat.*

17	Sed mox vires nos defecērunt: Non procul quodam	vires, virium f.: die Kräfte • deficere, deficio, defeci, defectus + Akk.: jmdm. ausgehen • non procul: „ganz in der Nähe“ • consistere, consisto: stehen bleiben • progredi, progredior: weitergehen • paulum lentius: „ein wenig langsamer“
18	in saxo consistimus. Inde iterum progredimur, sed	
19	paulum lentius.	
20	Frater viā arduā ad summum montem tendebat;	arduus, -a, -um: steil • tendere, tendo ad + Akk.: streben nach • planior: <i>Komparativ zu</i> : planus, -a, -um: flach • malle, malo, malui: lieber wollen • facilior: <i>Komparativ zu</i> : facilis, facile: leicht • opportunior: <i>Komparativ zu</i> : opportunus, -a, -um: bequem • aditus, aditus m.: ein/der Zugang
21	ego planiorem et longiorem viam petere malui	
22	sperans me faciliorem et opportuniorem aditum	
23	inventurum esse.	
24	Cum frater iam super me ad altiores regiones	cum m.Konj.: während • altior: <i>Komparativ zu</i> : altus, -a, -um: hoch • regio, regionis f.: eine/die Gegend, Landschaft • vallis, vallis f.: ein/das Tal • errare, erro: irren • haerēre, haereo: stecken bleiben • inutilis, inutile: unnütz • fatigare, fatigo: ermüden
25	veniret, ego per valles errabam et ibi haerebam:	
26	Nullum faciliorem ascensum inveniebam, inutilis	
27	labor me fatigabat.	

*Petrarca hat seinen Irrtum eingesehen. Sein Bruder erwartet ihn bereits auf dem Gipfel. Der Blick von dort ist überwältigend ...*

28	Errore cognito viā rectā summum montem petere	error, erroris m. ↗ errare • decernere, decerno, decrevi: sich entscheiden • consequi, consequor, consecutus sum: erreichen • unā: gemeinsam • pergere, pergo, perrexi: weitergehen • iter, itineris n.: ein/der Weg • pervenire, pervenio, perveni ad + Akk.: ankommen bei
29	decrevi. Tandem fatigatus fratrem me	
30	expectantem consecutus sum; inde unā	
31	perreximus iter et ad summum montem	
32	pervenimus.	

*Petrarca blickt voller Bewunderung auf die Natur*

33	Ibi planities parva erat. Aere claro et naturā amplā	planities, planitiei f.: eine/die Ebene (↗ planus) • amplus, -a, -um: weit • permotus, -a, -um + Abl.: beeindruckt von etw. • stupēre, stupeo: staunen, bewundern • respicere, respicio: um sich blicken
34	permotus video, stupeo, respicio:	

Der Drang nach Unbekanntem  
**Eine schwierige Bergbesteigung**

35	Nubes erant sub pedibus. Rego deinde oculos ad	nubes, nubis f.: eine/die Wolke • sub
36	Italiam, quo trahitur animus meus; Alpes intueor,	pedibus: "unter unseren Füßen" •
37	per quas saevus Hannibal quondam transiit <sup>2</sup> . Me	regere, rego oculos ad + Akk.: seinen
38	cupiditas ingens incessit amicos et Italiam, patriam	Blick lenken auf • quo:
39	meam, videndi.	„wohin“ • trahi, trahor: gezogen
		werden • intueri, intueor: betrachten •
		saevus, -a, -um: wütend • quondam:
		adv. einst, einmal • transire, transeo,
		transii: überqueren
		• ingens, <i>Gen.</i> ingentis: gewaltig,
		riesig • incedere, incedo, incessi:
		befallen
40	Iam tempus abeundi instabat, iam sol occidebat et	tempus abeundi: „die Zeit für den
41	umbra montis crescebat.	Abstieg“ • instare, insto: bevorstehen
		• occidēre, occido: untergehen •
		umbra, umbrae f.: ein/der Schatten
		• crescere, cresco: zunehmen,
		wachsen
42	Quotiens frater et ego nos convertebamus et	quotiens: wie oft • se convertere,
43	montem mirabamur! Serā nocte domum vēnimus.	converto: sich umdrehen • mirari,
		miror: bewundern • serus, -a, -um:
		spät

### **Aufgaben zur Interpretation**

*Belege deine Antworten mit Zitaten aus dem lateinischen Text.*

A 1 Beschreibe, welche Hindernisse Petrarca und sein Bruder überwinden mussten, um bis zum Gipfel des Mont Ventoux zu gelangen.

A 2 Die Brüder wählten zunächst unterschiedliche Aufstiegsrouten. Warum beschäftigt sich Petrarca wohl so ausführlich mit dieser Tatsache, obwohl sie beide schließlich ihr Ziel erreicht haben?

A 3 Was faszinierte Petrarca während seiner Bergbesteigung am meisten?

---

<sup>2</sup> Hannibal, der karthagische Feldherr, überschritt im Jahr 218 v.Chr. am Beginn des *Zweiten Punischen Krieges* (218-202 v.Chr.) mit seinem Heer die Alpen.

Der Drang nach Unbekanntem  
Eine schwierige Bergbesteigung - Lernwortschatz

**Sachfeld Natur**

1. mons, montis m. sub monte summus mons ad summum montem venire montem ascendere ad montem ascendendum	ein/der Berg am Fuss eines Berges der Gipfel eines Berges zum Gipfel gelangen einen Berg besteigen um einen Berg zu besteigen	← vallis
2. ascendere, ascendo, ascendi, ascensus	hinaufsteigen	↗ ascensus, ascensūs m.
3. aestas, aestatis f. ineunte aestate	ein/der Sommer zu Beginn des Sommers	
4. dies, diei m. dies, diei f.	ein/der Tag ein/der <b>Termin</b>	
5. saxum, saxi n. saxum ingens	ein/der Felsen ein gewaltiger/riesiger Felsen	
6. iugum, iugi n.	ein/der Berg(rücken)	
7. natura, naturae f. natura loci	die Natur die natürliche Beschaffenheit eines Ortes	
8. arduus [3] via ardua	steil ein steiler Weg	← planus
9. planus [3] via plana viam planam invenire	flach ein flacher Weg einen flachen Weg finden	← arduus
10. altus [3]	hoch; tief	
11. regio, regionis f. ad altiores regiones venire	eine/die Gegend, Landschaft in höhere Gegenden kommen	
12. vallis, vallis f. per valles errare	ein/das Tal durch die Täler irren	
13. nubes, nubis f.	eine/die Wolke	
14. sol, solis m. sol occidit	die Sonne die Sonne geht unter	

Der Drang nach Unbekanntem  
Eine schwierige Bergbesteigung - Lernwortschatz

### Planen und Durchführen

15. constituere, constituo, constitui, constitutus	etw. beschließen
constitutā diē	am festgesetzten Termin
16. cognoscere, cognosco, cognovi, cognitus	kennen lernen
cupiditas novas res cognoscendi	die Begierde, neue Dinge kennenzulernen
17. proficisci, proficiscor, profectus sum	aufbrechen
18. invenire, invenio, invēni, inventus	jmdn./etw. finden
ascensum invenire	einen Aufstieg finden
19. tendere, tendo, tetendi, tentus (tensus) ad m. Akk.	streben nach
20. viam petere malle, malo	einen Weg gehen wollen
21. iter, itineris n. iter pergere	ein/der Weg, eine/die Reise den Weg weitergehen
22. tempus, temporis n. tempus abeundi	die Zeit die Zeit für den Rückmarsch

### Hindern

24. prohibēre, prohibeo, prohibui, prohibitus a(b) + Abl.	(von etw.) abhalten
25. impedire, impedio, impedivi, impeditus	jmdn. hindern, abhalten
26. deficere, deficio, defeci, defectus m. Akk. vires deficiunt m. Akk.	jmdm. ausgehen jmdm. gehen die Kräfte aus
27. haerēre, haereo, haesi	stecken bleiben
28. fatigare, fatigo, fatigavi, fatigatus via longa fatigatus	ermüden vom langen Weg ermüdet
29. consistere consisto, constiti in summo monte consistere	stehen bleiben auf dem Gipfel des Berges stehen bleiben

## I Deponentien

Im Lateinischen gibt es in allen Konjugationsklassen Verben, die ihre **aktiven** Formen *deponiert* = abgelegt und nur passivische Formen haben; die Formen werden aber aktivisch übersetzt. Die Bildungsregeln unterscheiden sich nicht von den „normalen“ Verben dieser Konjugationen.

Beispiele aus dem Text

- a-Konjugation

conari, conor, conatus sum    etw. versuchen

- kons. Konjugation

proficisci, proficiscor,	aufbrechen	↗ agere (ohne -i- Erweiterung)
profectus sum		
consequi, consequor,	erreichen	↗ agere (ohne -i- Erweiterung)
consecutus sum		
progredi, progredior,	weitergehen	↗ facere
progressus sum		

### Aufgabe: Unterstreiche die richtige lateinische Form.

wir werden versuchen: conamur - conemur - conabimur

du hattest versucht: conabaris - conatus eras - conatus es

ich brach auf (!): proficiscor - proficiscebar - profectus sum

sie haben erreicht: consecutus est - consecutae sunt - consecuti erant

er wird weitergehen: progreditur - progrediebatur - progredietur

\* *Begründe für eine Reihe deine Auswahl*.....  
 .....

## II nd-Form als Substantiv (Gerundium)

*Aufgabe: Dekliniere im Deutschen mündlich den Infinitiv „das Besteigen“.*

Im Lateinischen hat der deklinierte Infinitiv bis auf den Nominativ eine eigene Form, die an dem Suffix **-nd-** zu erkennen ist:

Kasus	lat.	dt.	gewöhnliche Verwendung
Nom.	ascendere	das Besteigen	
Gen	ascend e <b>nd i</b>	des Besteigens	<b>cupiditas ascendendi</b> : das Verlangen zu besteigen <b>ascendendi causa</b> : wegen des Besteigens
Dat.	(ascend e <b>nd o</b>	dem Besteigen)	
Akk.	(ascend e <b>nd um</b>	das Besteigen)	<b>ad ascendendum</b> : um zu besteigen
Abl.	ascend e <b>nd o</b>	durch das Besteigen	<b>(in) ascendendo</b> : durch (beim) Besteigen
Anmerkung: In der Regel kommen die Formen nur im Genitiv, Akkusativ und Ablativ vor (siehe rechte Spalte).			

**Aufgabe:** Vergleiche folgende Beispiele aus dem Text lateinisch-deutsch. Beschreibe, worin sich die deutsche Übersetzung vom Lateinischen sprachlich unterscheidet; achte z.B. auf die Kasus.

3 f. Profecti sumus ad montem ascendendum. - Wir brachen auf, um den Berg zu besteigen.

.....  
.....

6 f. Cupiditas novas res cognoscendi nos excitabat. - Das Verlangen, neue Dinge kennenzulernen, trieb uns an.

.....  
.....

**Aufgabe:** Übersetze entsprechend in angemessenes Deutsch.

• Tandem fatigatus fratrem consecutus sum ad iter unā pergendum et ad summum montem perveniendum.

.....  
.....  
.....

• Me cupiditas ingens incessit amicos et Italiam videndi.

.....  
.....

• Iam tempus de monte descendendi instabat.

.....  
.....